

辞书研究丛书

词典和词典编纂的学问

辞书研究编辑部编



上海辞书出版社



辞书研究丛书

词典和词典编纂的学问

辞书研究编辑部编

上海辞书出版社

辞书研究丛书

词典和词典编纂的学问

辞书研究编辑部编辑

吴江伟业印刷厂印刷

上海陕西北路457号

上海辞书出版社出版

上海辞书出版社发行所发行

787×1092毫米 32开本

印张10.375 232,360字

1985年6月第一版

1985年6月第一次印刷

印数 1—30,000

书号 7187·1

定价 1.35元

《辞书研究丛书》前言

我国的辞书事业，自党的十一届三中全会以来，有了很大的发展。作为文化建设的一个构成部分，辞书编纂实践和辞书理论研究日益为进展中的社会主义现代化建设所需要。

本丛书在《辞书研究》双月刊继续编辑出版的同时，陆续编辑出版，目的是为辞书的理论建设和有关材料的收集，从而为辞书事业的兴旺发展，在开创辞书研究的新局面中多贡献一分力量。

在辞书研究这一总的主题下，伴随着辞书编纂实践的不断扩展辞书领域和提出新的课题，本丛书的选题必然是多样的。读者的批评和建议也必将促使本丛书不断有所前进和有所丰富。

上海辞书出版社

辞书研究编辑部

1984年10月

乙

目 次

《辞书研究丛书》前言	(I)
------------------	-------

辞书的类型和辞书学的结构体系	杨祖希(1)
词典、百科词典和百科全书	常 政(30)
定义论	徐庆凯(47)

略论《说文解字》的说解	张涤华(69)
《说文解字》释义方式研究	许嘉璐(87)
《说文解字》与本字本义的探求	陆宗达 王 宁(112)
论词义和释义的几个问题	徐 青(137)
论多词语对释	梁式中(157)
论词条安排和义项划分	王德春(182)
动词的组合特征与义项的确立	刘宁生(204)
“打”义分析	符淮青(223)
论假借与通假的差异	陆福庆 张立茂(254)

试论词义分类词典的编纂	鲍克怡(275)
试论标引型清代人名辞典的编纂	潘树广(299)

辞书的类型和辞书学的结构体系

杨祖希

辞书如何分类以及在辞书分类的基础上辞书学如何形成结构体系,是辞书学最基本、最重要的课题之一。本文试图抛砖引玉地加以探索,以期进一步讨论。

划分辞书类型的重要意义

划分辞书的类型,是分门别类地研究辞书编纂的理论和实践的基础和出发点,无论对辞书学的研究,或者对辞书的编纂、出版和使用,都有十分重要的意义。概括说来,辞书类型划分的意义主要有三:

一、便于建立辞书学的结构体系。辞书学是一门新兴的科学,它所研究的,主要包括各种类型的辞书的编纂理论、编纂实践和编纂历史。这三方面的研究,都离不开辞书类型的划分。各种类型的辞书的编纂在其理论、实践、历史上既有彼此所共有的问题,又有各自所特有的问题。前者属于辞书学总论的研究范围,后者属于辞书学分论的研究范围。而辞书学总论的研究,一方面必须以辞书学分论的研究为基础,另一方面又对辞书学分论的研究有指导意义。双方相辅相成,紧密结合,形成体系,才能使辞书学具有坚实的理论基础和丰富的实用价值。不难想象,不顾辞书类型的划分而抽象地笼统地研

究“辞书一般”，是此路不通且又寸步难行的。

二、便于对一国辞书编纂出版的状况进行宏观研究。对于一个国家的辞书编纂出版状况，必须进行宏观研究，才能从整体上、从全局上了解各该国家的辞书事业。而要做到这样，首先必须按照一定的标准将辞书加以分类，然后分门别类地加以考察。这在社会主义制度下显得特别重要。在社会主义国家中，辞书的编纂出版是有计划的。将全国已经出版和将要出版的辞书按照类型分别进行研究，就可发现哪些辞书是“长线产品”，哪些辞书是“短线产品”，哪些辞书是有待填补的空白。进行这样的研究并采取相应的措施，就可加强辞书出版的管理，克服和防止把辞书产品纯粹当做商品的现象，保证社会主义辞书事业的健康发展。

三、便于对一部辞书从宏观结构和微观结构方面进行质量研究。总的说来，辞书是解惑释疑的工具书。但是，解哪些惑，释什么疑，怎样解释，却因辞书的类型而异。辞书因类型不同，质量的标准和要求，体现质量的宏观结构(总体结构)和微观结构(条目结构)也各不相同。为了保证一部辞书在出版后确实能够对主要读者对象起到“得心应手”的作用，这部辞书的编者必须在整个编纂过程中随时随地以本辞书所属的类型为尺度，衡量它的内容结构是否合理，是否符合同类辞书的基本要求而又具有自己的“个性特点”，等等。一部辞书出版后读者和批评家对它的评论，显然也不能不以它所属的类型为出发点和标准。

关于辞书类型的划分，国内外辞书学家曾提出过许多模式。这些模式，大都以语言学为基础，以国外出版的、用拼音文字编写的辞书为着眼点，主要从理论上进行探讨。这种分类研究是必要的，有助于辞书学理论的建立和发展。本文对辞书

类型的探讨,则拟从当前我国辞书编纂的实际出发,试图兼顾古今中外,并以力求实用为目的。笔者认为,辞书可以侧重从理论角度进行分类,也可以侧重从实用角度进行分类。两种角度的分类模式应该同时并存,相辅相成,共同促进辞书学研究和辞书事业的发展。借用哲学术语来表述,理论角度的辞书分类模式可以说是“理论型”的,实用角度的辞书分类模式可以说是“经验型”的,两者各有各的划分标准和用途。

辞书类型的划分,通常使用的标准有两种:一种是按照规模来分,另一种是按照性质来分。

按照规模划分的辞书类型

按照规模划分辞书类型,我国现在比较通行的是“三分法”即大型,中型,小型。为调节起见,不妨再增加一些中间类型,姑称之为亚型。例如大型偏中、中型偏大、中型偏小、小型偏中等亚型。从普及和提高的角度来看,大型基本上属于提高性质;小型基本上属于普及性质;中型则兼顾两者,有的可能侧重于提高,有的可能侧重于普及。但是,这只是就一般情况而言,可能也有大型辞书侧重于普及,小型辞书侧重于提高的。大小两种类型的辞书,往往在书名中标以“大”字或“小”字,如《汉语大词典》、《汉语小词典》、《英汉大词典》、《英汉小词典》。

按照规模来划分辞书的类型,标准因辞书的性质而异。

按照规模来划分百科全书、百科辞典的类型,在俄国和苏联流行的是“两分法”,即将百科全书分为大型和小型两种,分别在书名中标明,如《苏联大百科全书》和《苏联小百科全书》,《大百科辞典》和《小百科辞典》。

按照规模来划分语文辞典的类型,英语系统的语文辞典较多地采用“四分法”。这就是将英语辞典分为“足本辞典”

(Unabridged Dictionary)、“半足本辞典”(Semi-abridged Dictionary)、“节本辞典”(Abridged Dictionary)和“袖珍辞典”(Pocket Dictionary)四种。足本辞典也有译作“未节略版辞典”的,这种类型相当于我们所说的大型。半足本辞典也有译作“半节略版辞典”的,这种类型相当于大型偏中或中型偏大。节本辞典在英语中常被称作 Desk Dictionary 或 Collegiate Dictionary,汉语通常译作“案头辞典”或“大学辞典”,这种类型相当于中型或中型偏小。袖珍辞典则是名副其实的小型辞典。以牛津系统的英语辞典为例,《牛津英语词典》(The Oxford English Dictionary,也就是通常所说的《牛津大词典》)是足本辞典,《牛津英语词典简编》(The Shorter Oxford English Dictionary)是半足本辞典,《简明牛津辞典》(The Concise Oxford Dictionary)是节本辞典,《袖珍牛津辞典》(The Pocket Oxford Dictionary)是袖珍辞典。

辞书的大、中、小型如何划分,见仁见智,众说不一,似应根据辞书的性质确定不同的标准,不能一刀切。在我国,通常以全面收录一种语言的词汇或全面介绍各门学科的知识辞书为大型辞书,以收录一种语言最基本的词汇或介绍各门学科最基本的知识的辞书为小型辞书,介于两者之间的是中型辞书。就百科全书而言,通常以卷数作为划分大、中、小的标准。现代各国大型综合性百科全书的卷数,逐渐趋向于二十至三十卷,如《英国百科全书》(第十五版)、《美国百科全书》、《苏联大百科全书》(第三版)均为三十卷,《英国百科全书》(第十四版)为二十四卷,法国拉鲁斯《大百科全书》为二十二卷,联邦德国《布洛克豪斯百科全书》(第十七版)为二十卷,《日本大百科事典》(第三版)为二十三卷等。中型的综合性百科全书,一般在十至十五卷之间,如英国《张伯斯百科全书》(第六版)为

十五卷,《人人百科全书》(1978年版)为十二卷,《苏联小百科全书》(第三版)为十卷等。小型的综合性百科全书,一般为单卷本或三卷本,如美国《新哥伦比亚百科全书》(1975年版)为一卷,《印度尼西亚百科全书》为三卷等。就语文辞典来说,我国一般认为收词十万条以上的是大型,收词在五万至十万条之间的是中型,收词一二万条、三四万条的是小型。在美国,通常认为足本辞典的词条在二十五万条以上,半足本辞典的词条在十三万至二十五万条之间,节本词典的词条在五万至十三万条之间,袖珍辞典的词条则在五万条以下。

按照性质划分的辞书类型

按照性质来划分辞书的类型,由于对“辞书”这个概念理解不同,国内外有各种不同的分类模式。

“辞书”一词,也许可以认为是我国特有的名称。在汉语里,“字书”、“韵书”、“类书”、“政书”之类名称早已存在,“辞书”一词在近代文献(如1915年的《〈辞源〉说略》,1936年的《〈辞海〉编辑大纲》)中使用普遍。可见将工具书称作“书”,这是我国固有的一种工具书命名法。这种现象在印欧语系的各种文字中是没有的。在印欧语系的各种文字中,普遍只有“辞典”一词而不同时存在“辞书”这个名称。在日文中,同时存在辞书(ジショ)、辞典(ジテン)和字引き(じびき)这三个术语。前面两个用汉字记载,采取训读;后面一个用汉字和平假名混合书写,采取音训混读。鉴于“辞书”一词在汉语文献中比在日语文献中出现得晚,也许可以这样认为:在日文中,“辞书”、“辞典”、“字引き”这三个名称都是日本利用汉字创造出来的词,而“辞书”一词在清末传入中国以后,在汉语中已被赋予不同的涵义,所以将“辞书”一词视作我国特有的名称,可能不是

一种没有根据的臆断。当然，这一见解是否正确，还须经受考证的检验。

关于“辞书”一词的涵义，主要有两种意见。

一种意见认为辞书和辞典是等义词。如在日文中，辞书就是辞典。

另一种意见认为辞书是辞典和百科全书的统称。如《辞海》(1979年版)“辞书”条的注释是：“字典、辞典、百科全书、专科辞典的统称。”因为字典、辞典(这里意指语文辞典)和专科辞典都属于辞典的范畴，所以这个定义可简化为“辞书是辞典和百科全书的统称”。《〈辞源〉说略》和《〈辞海〉编辑大纲》将辞书分为普通、专门两类，以专门辞书包括百科全书，亦持同一见解。这表明“辞书”一词在从日本传入中国以后，它在汉语中的涵义已与日文不同。

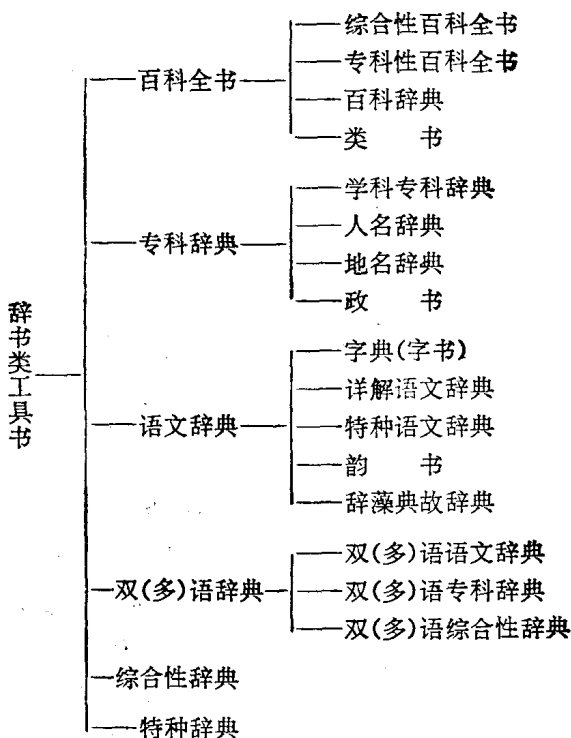
同辞书是否包括百科全书密切联系在一起的，还有辞典和百科全书的关系问题。在国外，“辞典”一词的涵义，在历史上有过演变。在现代意义的百科全书出现的初期，通常认为辞典包括百科全书，百科全书指的是科学和艺术辞典，以区别于普通辞典即语文辞典。例如，1751—1780年出版的狄德罗百科全书的全名是《百科全书，或科学、艺术和工艺详解辞典》；1768—1771年出版的《英国百科全书》第一版的封面，也标有“或艺术和科学辞典”字样。通常所说的辞典，即不加任何修饰语的辞典，一般认为专指语文辞典。在百科全书日益发展以后，西方逐渐倾向于将百科全书和辞典分开，如美国《图书馆学和情报学百科全书》将现代工具书分为十三类，以百科全书和辞典并列为其中的两大类工具书。《英国百科全书》(第十四、十五版)等“辞典”条的内容，都只限于语文辞典。在苏联，本世纪五十年代出版的《苏联大百科全书》第二版认为辞典基

本上分为百科辞典和语文辞典两大类，并将百科全书包括在百科辞典之内。七十年代的《苏联大百科全书》第二版改变了这种看法，将百科全书从辞典中分出，见解同现代西方趋于一致。在日本，通常将百科全书称作“事典”（ジテン），不称作“辞典”（假名也是ジテン）。这表明日本也将百科全书和辞典区别为不同的类别。至于专科辞典以“事典”还是以“辞典”作为书名，则并无明确的界限，如《岩波哲学辞典》和平凡社的《哲学事典》，性质和规模完全一样，结果却“事”、“辞”互异，这说明这两个名称并没有实质上的区别。

根据上面所作的简要介绍，可见辞书按性质划分类型，基本上有两种模式：第一种模式认为辞书即辞典，不包括百科全书。第二种模式认为辞书包括百科全书和辞典。两者如何进一步分类，国内外都有各种不同的方案。为了使研究不断深入，只要言之成理，持之有故，广大辞书工作者都可根据自己的见解，提出自己的分类模式。黄建华同志在《双语词典类型初议》^①一文中，提出了“好的分类起码符合两个要求，一是能把全部同类型的事物都包括进去，二是不致造成归类上的混淆”的见解，并认为辞书类型的划分最好采用交叉分类法。个人认为，黄建华同志的这些主张，对问题的深化和百家争鸣精神的贯彻是十分有益的。辞书的分类问题可以从学理上进行研讨，也可以从实用上进行探究。从实用角度划分辞书类型可以考虑五条原则：（1）切合实际，适应国情。（2）古今中外，包罗无遗。（3）概念明确，不易混淆。（4）简单明了，避免繁琐。（5）便于应用，促进编纂。这五条原则的精神，同黄建华同志的见解基本上相一致，不过是从当前我国辞书编纂的具体实际出发，企图使辞书分类模式更具有中国特色和实用价值罢了。

① 见《辞书研究》1982年第4期。

了。在将这五条原则尝试加以运用的时候，参考并吸收了笔者所知的一些分类模式的长处，个人认为古今中外的辞书在性质上可按下图划分：



以上共分六大类十八小类。各类的性质和内容简要说明如下：

一、百科全书：按照所收条目涉及学科的多寡，分为：(1)综合性百科全书，所收条目涉及所有一切学科，如《中国大百科全书》、《英国百科全书》、《美国百科全书》、《苏联大百科全书》等。(2)专科性百科全书，所收条目只涉及一门或几门学科、一个或几个学术领域，如《中国医学百科全书》，苏联的《哲

学百科全书》、《医学大百科全书》，美国的《哲学百科全书》、《麦格劳-希尔科学技术百科全书》等。

百科辞典是具体而微的综合性百科全书，通常将它列入百科全书类，但由于它的性质更接近于专科辞典，也有主张将它列入专科辞典类的。它只有综合性的一种。专科性的百科辞典就是专科辞典，通常只用后一名称而不用前一名称。

类书是我国历史上特有的工具书，它的主要任务是辑录几个门类或一个门类的资料，按照一定的方法编排，以利寻检、征引。通常认为始于魏文帝时刘劭等编的《皇览》。其后历代都有编纂，但大多已经亡佚。类书也可分为专科性和综合性两种，而以综合性类书居多。专科性类书大多可以与专科辞典交叉分类，如明代的《古今万姓统谱》（凌迪知编），清代的《格致镜原》（陈元龙编），既可归入专科性类书，又可分别视作人名辞典和学科专科辞典（科技辞典）。在辞书史上，各国普遍认为类书是我国古代的百科全书，并认为《永乐大典》“可能是有史以来最大的百科全书”（《英国百科全书》第十五版“百科全书”条）。

本文所提出的辞书分类模式，所以要将百科全书和辞典共同归入辞书类工具书，是基于这样的考虑：（1）从百科全书和辞典的发展历史来看，两者原属一家。（2）百科全书和辞典之间，终究是共同性大于差别性，特别是在百科全书辞典化、大型专科辞典百科全书化的现代，更难划清中小型百科全书和专科辞典之间的界限。大型百科全书的大条目和中型专科辞典的条目之间，区别虽然比较明显，但是就小条目而论，双方看不出有多大不同。中型专科辞典有些条目所介绍的知识的深度和广度，比大型百科全书的有些小条目有过之而无不及。（3）关于百科全书编纂理论和编纂实践的研究，过去和现

在都属于辞书学的范围；目前西方个别学者（如美国《图书馆学和情报学百科全书》的主编肖尔斯（Louis Shores, 1904—））虽然已有建立“百科全书学”（*Encyclopedics*）的拟议，但是它尚未形成学科，而且即使将来形成学科，也必然会与辞书学大量交叉和渗透。

二、专科辞典：按照所收条目的性质，可以分为学科专科辞典、人名辞典、地名辞典和政书。学科专科辞典即通常所说的专科辞典，它在一门、几门甚至十余门、数十门学科的范围之内，选收术语、学说、学派、人物、著作、法规、制度、组织、事件、器物等专科词语，不收普通词语。在我国，学科专科辞典已有悠久的历史。大约成书于公元一世纪后期的《汜胜之书》，也许是世界上最早的农业辞典。以《齐民要术》（北魏贾思勰撰）为代表的我国古代的农书，实质上都是我国古代的农业辞典。古代的专科性类书也可视作专科辞典。如南宋陈景沂编的《全芳备祖》，是我国古代专科性类书中较有代表性的一部，它成书于十三世纪中叶，据吴德铎同志在《一部日本珍藏的中国古书》（1979年5月16日《人民日报》）中考证，它是“世界最早的植物学辞典”，比西方第一部系统描述植物的专著《植物史》早三百年。我国古代的学案，既是学术思想史专著，又是中国哲学史或经学史方面的专科辞典。如黄宗羲的《明儒学案》，就是一部明代哲学史辞典。1978年党的十一届三中全会以来，我国专科辞典的发展有一日千里之势。在西方，通常认为1674年出版的《历史大辞典》（法国莫莱里（Louis Moreri, 1643—1680）编）是西方最早的一部历史辞典。曾对狄德罗的《百科全书》有相当影响的《历史和批判辞典》（法国培尔（Pierre Bayle, 1647—1706）编，1697年出版），是西方最著名的学科专科辞典之一。只收专业词汇的单语缩略语辞典（缩写

辞典),也可归入学科专科辞典之列。

人名辞典是专收人名的专科辞典。美国《图书馆学和情报学百科全书》将它单独列为一类,称作“传记性资料”(Biographical Sources)。本文认为人名辞典的编法基本上与学科专科辞典中的人物条目相类似,为了简化辞书大类的种数,将它归入专科辞典。按照注释方法,人名辞典可以分为两种类型。一种在英文中习称 Dictionary of Names 或 Who's Who,不妨称作人名录型(或人物志型)人名辞典,它的特点是选收人物较多,每条释文比较简短,如各种人名录,美国的《世纪人名百科辞典》等。另一种在英文中习称 Biographical Dictionary,不妨称作传记型人名辞典或传记辞典,它的特点是选收人物较少,每条释文较长,如美国出版的《中华民国人物传记辞典》总共四卷,只收 580 个人。也有以 Biographical Dictionary 作为书名而实质上属于人名录型的,如《韦氏人名辞典》。因此,判断一部人名辞典属于哪种类型,不能看书名,而须看内容。人名辞典按照涉及学科的多寡,分为综合性的和专科性的两类。前者如《韦氏人名辞典》、《张伯斯人名辞典》、《世纪人名百科辞典》等,后者如文学家辞典、科学家辞典等。按照涉及的国家,人名辞典可分为国际性的和一国性的两类,前者如我国的《当代国际人物词典》、美国的《韦氏人名辞典》,后者如《中国人名大辞典》、《韦氏美国人名辞典》、《俄罗斯人名辞典》等。

地名辞典是专收地名的专科辞典。美国《图书馆学和情报学百科全书》也将它单独列为一类,称作“地理性资料”(Geographical Sources)。本文认为地名辞典的编法基本上与学科专科辞典中的地名条目相类似,为了简化辞书大类的种数,将它归入专科辞典。我国已经出版的中型地名辞典有《世界地名词典》,已经着手编纂的大型地名辞典有《中华人民共和国地

名辞典》。国际上较常见的地名辞典有《韦氏地名辞典》等。

政书是我国古代专门记载典章制度的工具书，它们是我国在辞书发展史上作出的特殊贡献之一。它们可以交叉归入专科性类书和专科辞典，本文倾向于将它们视作专科辞典。最著名的政书有“十通”（《通典》《通志》《文献通考》《续通典》《续通志》《续文献通考》《清通典》《清通志》《清文献通考》《清续文献通考》），此外还有会典（如《明会典》）和会要（如《唐会要》）。

“专科辞典”这个名称，按照笔者不成熟的看法，可能是我国辞书工作者的创造。《辞书研究》的英文目录，对于专科辞典用过两种不同的名称。在1981年第2期上，译作 *Technical Dictionary*。在1982年第6期上，译作 *Special-Subject Dictionary*。译名的不统一，反映了英语辞书分类中缺乏对等的术语。我国现在编纂出版的专科辞典，一般不但收专门术语，而且收人名、机构名、事件名、著作名等等，同国外常见的以专科辞典单指专门术语辞典的情况相比，涵义和收词范围显然要广泛得多。因此，专科辞典的英文名称，似可采用联合国教科文组织1976年出版的 *Terminology of Documentation*（中文编译本称为《文献与情报工作词典》）一书中的术语，固定为 *Special Dictionary*。

三、语文辞典：通常专指单语语文辞典。两种和两种以上语言的辞典，包括双（多）语语文辞典、双（多语）专科辞典等，通常被归入双（多）语辞典。语文辞典包括哪些品种以及如何分类，在辞书分类模式中方案最为繁多。这里拟根据古今中外包罗无遗的原则，概括为字典、详解语文辞典、特种语文辞典、韵书、辞藻典故辞典五类。

字典是以单个的字为收录单位的工具书。它可能是汉语以及与汉语相类似的文字（如西夏文、契丹文、女真文等）所特